



国际汉语学习者 语音习得问题和目标初探^{*}

杜丹 江铭虎

【提要】在全球化程度日益加深的时代背景下，汉语的国际地位越来越高，能流利地用汉语作为第二语言进行交流非常重要。然而，现有第二语言汉语语音习得研究表明二语者在习得过程中面临诸多挑战。为了帮助二语者了解汉语语音习得过程中常出现的问题，加快习得进程，提升习得效果。文章从音段角度切入，分析了习得困难的来源，提出了三阶段循序渐进目标及目标导向型学习对策，旨在帮助二语者从全局建立语音习得框架，从而更好地解决习得过程中遇到的困难。

【关键词】汉语普通话 第二语言语音习得 挑战及对策

一、汉语作为第二语言语音习得的内容和挑战

第二语言语音习得遵循渐进顺序，是一个由浅入深的过程。二语语音习得始于音段，音段是语音架构中的基础单位，是构成音节必不可少的部分。汉语中的音段包含声母和韵母。二者是第二语言语音习得的重点和难点所在，在语音教学和语音研究领域得到诸多关注。汉语作为第二语言声母习得的研究涉及不同母语背景开展了针对不同发音部位和不同发音方法声母的研究，从各个方面得出了丰富的结果。针对汉语声母而言，卷舌音是汉语声母独有的特点，日语母语者在习得声母 zh, ch, sh 时会发生语音变异，将卷舌声母发成舌尖前音、舌叶音、舌面前音等。送气音也是汉语声母习得的难点之一，日语母语者和英语母语者在掌握汉语送气音时都存在很大的困难。从区别特征的角度来看，是汉语强送气语音特征给母语中不存在这一特征的二语学习者形成了挑战。

二语者在汉语音段习得中所遇挑战主要有如下两点。

第一，母语迁移。从 20 世纪中叶开始，针对母语迁移的研究就进入了第二语言习得 (SLA: second

language acquisition) 的视野。相关研究在对比分析的框架下得以开展，Lado (1957) 认为二语者的偏误可通过对比母语和目的语加以解释。之后，George (1972) 提出在其所收集的语音语料中，有三分之一的语音错误源自母语迁移。为了进一步解释 L2 语音习得困难，Hammerly (1982) 通过比较母语和目的语改善了对比分析假说，将目的语与母语语音之间的关系分为音位 (phonemic) 相关、音位变体 (allophonic) 相关和不存在的 (absent) 音，并且据此将母语音位习得按难度分为八个层级。母语迁移常常表现为“替换” (substitute) 与“中和” (compromise)。前者通常发生在第二语言语音习得初级阶段，二语者用母语中既有语音范畴替代二语中的语音范畴。例如，梅丽 (2011) 通过知觉实验考察泰语母语者对汉语塞擦音的知觉同化，发现泰语母语者在感知汉语塞擦音时，受到母语既有音位的影响，同化为母语中的塞擦音音位。这一现象经常发生在 L2 和 L1 的相似音位之间，SLM 模型将这种现象总结为“等值归类” (equivalence classification)，Flege, E. James (1987, 1988) 提出的这一概念指的是二语者在习得过程中，当面临 L2 相似音位时不会形成新音位，而是将 L2 中的语音同化为 L1 的相似语音范畴中。“中和” (compromise) 现象通常发生于第二语言语音习得的中级阶段，这一阶段旨在声学上向 L2 语音范畴逼近，产出更加规范的二语语音。例如，Du, Dan 等 (2020) 通过感知和产出实验发现，乌尔都语中的塞音四元对立对习得汉语中的塞音二元对立产生了影响，具体表现在乌尔都语母语者在产出汉语送气塞音时存在送气不足现象，产出汉语不送气塞音时存在送气过量现象。

第二，语音标记性。标记的概念最初是由布拉格学派提出的，建立在二元对立的基础上。语音标记性假说提出三种标记类型。

^{*} 本文系国家自然科学基金重点项目 (编号: 62036001)、中国博士后科学基金支持项目 Project funded by China Postdoctoral Science Foundation (编号: 2023M732015) 的相关研究成果。

第一种涉及难度方向,当来自不同母语背景的学习者习得彼此的语言时,对同一语言现象二者会表现出不同的难度。例如,德语和英语中的嗓音对立(voice contrast)存在位置差异,英语嗓音对立可以出现在词首、词中和词末,而德语嗓音对立只能出现在词首和词中。Moulton(1962)发现对于德语母语者而言习得英语词尾嗓音对立非常难,而英语母语者习得德语词尾的嗓音不对立不存在困难。

第二种认为不同母语背景的学习者在习得同一种语言现象时难度各异。Anderson(1987)研究了阿拉伯语、汉语普通话和厦门话母语者在习得英语词首和词尾辅音丛的现象时,发现汉语母语者表现比阿拉伯语母语者差。

第三种认为通过不同语言结构之间标记关系可以解释学习者的表现。Carlisle(1991)通过让西班牙母语者阅读英语文本,发现给定结构被改变的可能性与标记性成正比。

根据语音标记性理论可知,标记性强的音通常伴随着复杂的发音部位、发音方法和构音规则。研究表明,汉语塞音送气特征是二语者在普通话交际中洋腔洋调的主要表现之一。此外,汉语舌冠塞擦音和擦音具有较强的标记性。现有研究已经证明不同母语背景的学习者在习得这些音时都存在困难。例如梅丽(2011)通过设计语音感知实验,招募54位泰国留学生来参与实验。在语音知觉同化实验中,语料包含普通话z/c、zh/ch、j/q的CV结构单音节,让被试判断所呈现的语音刺激与母语中对应语音的相似度,从而得出汉语三对塞擦音和泰语语音的相似度;在语音知觉区分实验中,让被试判断所呈现汉语声母的异同,从而发现泰语母语者对汉语声母对立的区分情况。总体而言,泰语母语者在感知汉语三对标记性强的塞擦音时会同时受到母语语音和后接元音的影响。

二、汉语作为第二语言语音习得的目标

大部分二语习得研究关注二语者最初习得状态及二语习得过程中的难点及造成这些难点的种种原因。这类型研究秉持二语者目标语言偏离观,以期研究二语习得现象、促进二语习得的发展,未能强调二语者在其中的潜能。发音器官可塑性这一生理特点为二语者拥有类母语者的发音提供了有力支撑。此外,关于双语者大脑机制的研究认为母语和目的语语音由不同的脑区控制。在二语习得的过程中,负责二语语音的脑区被激活,大脑的可塑性也为二语语音习得成功提供了可能性。

第二语言语音习得分阶段开展,不同阶段二语者的习得目标不同。从初始状态到母语者状态可分为三个阶段。初级二语学习者在接触一种新的语言时会从基本的元音、辅音等入手,此时二语者的基础语音知识会呈现较快速积累。中级二语学习者所面临的音段与音段之间的组合增加,超音段(例如:声调)之间的搭配日益复杂,这一阶段的二语者往往出于专业需求不断加深二语习得,会取得较好的成果。高水平二语者处于追求“完美”阶段,语音、语调均达到了较高水平,只是较之于母语者在声学上还存在少许差距。

二语语音习得的理想状态是像母语者一样运用语言。而现有研究认为二语习得很难达到母语者(native like)水平,只存在最终阶段(end state, or ultimate state)或者称为稳定状态。Takagi和Mann(1995)对成年日语母语者开展二语习得研究,尽管所选被试已经搬到英语国家12年多,并且日常交流使用英语,他们的水平依然低于母语者。有研究进一步表明,二语者在区分二语中的一些难音时采用了与母语者不同的声学线索。例如,Underbakke等(1988)通过感知实验发现英语母语者使用共振峰来区分母语中的[ɹ]和[l],而日语母语者使用的却是时长信息。

根据Stern(1983)的“第二语言水平”演变出第二语言语音水平的三个阶段。接下来,对不同阶段的学习者习得目标进行阐释。初级学习者从全局出发,了解基本语音信息,包含元音、辅音的数量、特点等,知晓总体学习内容。在此基础上,掌握基本发音,不断提高语音感知和产出正确率。值得一提的是,这一阶段尤其要避免带口音(accent)的产出,过往的二语语音习得研究已经证明有口音的产出不仅会给二语交际带来影响而且在习得后期难以纠正。然而这种产出并不是不能避免的,只要在初期给予重视,完全能够阻止其发生。中级学习者旨在累加语音知识、拓宽学习广度。这一阶段的学习者人数众多且稳定,有着突出的语音表现。学习者不再满足于掌握单个音段和基本词汇,而是出于交际需求能够自主掌握丰富的词汇和多样的句式。另外,话者还掌握了各个语音单元之间的关系,即协同发音。音段与音段之间不是孤立的,二者均为音节的组成部分。在发音的过程中,相邻音段会相互影响。例如,“哭”这个字中的声母/k/会受到韵母/u/的影响而唇音化,发音时表现为圆唇。总体而言,这一阶段难度大、问题多,是二语习得过程中的重中之重。





高级学习者能够熟练运用第二语言开展交流,这一阶段旨在声学层面上不断靠近母语者。

三、汉语作为第二语言语音习得的对策

(一) 夯实基础

任何学科的学习都非常注重基础知识,第二语言语音习得也遵循这样的规律。语音是由一个个音节组成的,音节又是由单个音段组成,掌握语音知识意味着掌握诸多细小而重要的单元。此外,语音准确是非常重要的一个方面,寻求正确的发音指导,通过模仿母语者发音,更好地整理目标语言的语音特征。这一方面要求个个精准、面面俱到,自下而上地抓住语音重点。以此来提升语音的敏感性,为后续学习打下坚实基础。

(二) 拓宽深度和广度

为了灵活运用第二语言进行交流,需要比较母语和目的语音系学、类型学等差异,识别和克服母语对目标语言发音的影响。还要从纵深方向挖掘语音知识,探索各语音单元之间的关系,把握各个节点辐射出的语音范围。除此之外,从输入和输出两个方面加强练习,保障语音知识活学活用。创造不同的交际场景,拓宽语音运用范围,切实做到从语音知识中来,回归到语音交流中去。

(三) 精益求精

虽然拥有像母语者那样的语音能力对二语者而言是一项巨大的挑战,但并不是不可能的。高水平的二语者通常问题比较单一,是经过长时间的积累之后形成的,难以在短时间内得到纠正。因而需要持有精益求精的态度,投入大量时间和精力,逐个分析问题形成的原因,形成有针对性的方案,加以持之以恒地练习,才可以逐渐提高发音的准确性,慢慢接近母语者的语音能力。

四、结语

随着国际化进程的日益加深,中国在国际舞台上扮演着不可或缺的角色。学习汉语的需求也随着政治、经济、文化各方面交流的深入而增加。学习者要想流利地掌握汉语,就需要树立正确的语言习得目标。按照不同阶段语音习得的不同特点,形成层次不同的学习目标,构建有针对性的学习策略,从全局出发再进入到具体由浅入深的层面,深化语音知识和技能的运用,熟练掌握汉语语音在交际中的运用。

参考文献

邓丹 2014 《跨语言语音相似度与日本学习者对汉语 /ts//tʂ//tɕ/ 三组辅音的感知和产出研究》,《世界

汉语教学》第3期。

梅丽 2011 《泰国学习者汉语塞擦音的知觉同化与区分》,《世界汉语教学》第2期。

Anderson, I. Janet. 1987. The markedness differential hypothesis and syllable structure difficulty. In Georgetown, Ioup. Steven H. Weinberger (eds.), *Interlanguage Phonology: The Acquisition of a Second Language Sound System*, Newbury House Publisher.

Carlisle, S. Carlisle. 1991. The influence of environment on vowel epenthesis in Spanish/English interphonology. *Applied Linguistics*.

Du, Dan. Zhu, Xianjin. Li, Zhu. Zhang, Jinsong. 2020. Perception and Production of Mandarin Initial Stops by Native Urdu Speakers. *The proceedings of Interspeech*.

Flege, E. James. 1987. The production of 'new' and 'similar' phones in a foreign language: evidence for the effect of equivalence classification [J]. *Journal of Phonetics*.

Flege, E. James. 1988. The production and perception of speech sounds in a foreign language. In Winitz, Harris (ed.), *Human communication and its disorders: A review*.

George H V. 1972. *Common Errors in Language Learning: Insights from English*. Newbury House Publishers.

Hammerly, Hector. 1982. Contrastive phonology and error analysis. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*.

Lado, Robert. 1957. *Linguistics across cultures*. Univ. of Michigan Press.

Moulton, G. William. 1962. *The sounds of English and German*. The University of Chicago Press.

Stern, H. Heinrich. 1983. *Fundamental concepts of language teaching*. Oxford University Press.

Takagi, Naoyuki. Mann, Virginia. 1995. The limits of extended naturalistic exposure on the perceptual mastery of English /r/ and /l/ by adult Japanese learners of English. *Applied Psycholinguistics*.

Underbakke, Melva. Polka, Linda. Gottfried, L. Terry. Strange, Winifred. 1988. Trading relations in the perception of /r/-/l/ by Japanese learners of English. *Journal of the Acoustical Society of America*.

(通信地址: 100084 清华大学人文学院)

